

Tabla 5. Conexión vs. referencia

Conexión A conector B	Referencia A (antecedente), B (marcante de referencia)
Un conector une las unidades A y B.	Una unidad B (la marca de referencia) remite a otra unidad A, que es su antecedente.
La relación entre A y B se hace explícita por la presencia del conector.	B se interpreta por el conocimiento de A.
El conector es una marca formal de relación entre las unidades de sentido del texto.	Si el elemento A está dentro del texto, la marca de referencia (B) es una forma de repetición de sentido en el texto.
A y B son unidades intraoracionales (sintagmas, partes de sintagma o cláusulas), oraciones o párrafos.	B es siempre una palabra o un sintagma que remite a otra palabra o sintagma o a un elemento contextual (A).
El conector gramatical está fuera de la estructura básica de la oración (sujeto-verbo-complementos).	El marcante de referencia está dentro de la estructura básica de la oración, es un constituyente.
El conector manifiesta una relación sintáctica de composición oracional y una relación semántica que, en el caso de la conexión textual, corresponde a la adición, la disyunción, el contraste o la consecuencia.	El marcante necesita ser relacionado con su antecedente para obtener significado o para completarlo.

En resumen, se puede observar una tendencia a generalizar el concepto de conexión textual a todos los casos de complementos iniciales, sobre todo si son apositivos. La manera de evitarlo es constatar que, como criterio general, hay conexión cuando hay un conector. La confusión, que en última instancia equipara conexión y cohesión, no hace más que dificultar la definición de la conexión y entorpecer la identificación y la diferenciación de los mecanismos de cohesión.

## CAPÍTULO 5

## CONCLUSIONES

A lo largo de este libro hemos revisado los mecanismos de cohesión, la gramática del texto, relacionándolos con los procesos interpretativos de adecuación y de coherencia que manifiestan. Como conclusión, repasaremos los procedimientos que se pueden incluir en las dos propiedades del texto interpretativas (adecuación y coherencia), resumiremos los mecanismos de cohesión analizados y sintetizaremos la relación que tienen con los procesos interpretativos. Para hacerlo analizaremos de nuevo el ejemplo inicial que hemos comentado y que ahora repetimos:

**Mónica Naranjo** ha regresado de su exilio para volver a cantar, y lo ha hecho a lo grande. **Mañana** publica *Tarántula*, un disco de ambientes góticos y carácter autobiográfico con el que dice haber recuperado la ilusión.

En el año 2002, **la cantante** se embarcó en el ambicioso proyecto de *Chicas*, que gestó en Estados Unidos con el productor Tommy Mottola.

**Pero** las cosas con este todopoderoso de la industria discográfica (...) no fue todo lo bien que cabría esperar. **Naranjo** pronto lo consideró el "mayor tortazo" de su vida, que la llevó a sentirse "frustrada y descolocada". (Mirentxu Mariño, "Mónica Naranjo trae su veneno", 20 *Minutos*, 21 de abril, 2008, 16)

## 5.1. TEXTO Y CONTEXTO: LA ADECUACIÓN

La adecuación relaciona la materialidad lingüística del texto y su contexto de producción e interpretación. Consideremos nuestro ejemplo: si se quiere interpretar el fragmento, hay que conocer y reconocer una serie de elementos contextuales:

- a. Para interpretar los elementos que indican tiempo, especialmente el deíctico *mañana*, debemos saber qué día se publicó la noticia (21 de abril de 2008); sin esta información, vincu-

lada a la enunciación, no podemos situar temporalmente el hecho: la publicación del disco *Tarántula*.

b. Igualmente, se tiene que saber interpretar que, además del emisor principal, la periodista Mirentxu Mariño, aparece otra voz, la de Mónica Naranjo (polifonía), y que, de hecho, el artículo remite a otro texto que no conocemos: la entrevista que la periodista hizo a la cantante y de donde se extrae la información y también sus palabras, que aparecen entrecomilladas.

c. También conviene tener conocimientos enciclopédicos respecto al mundo de la música, la industria discográfica y quién es Mónica Naranjo.

d. La actitud de la periodista no aparece muy reflejada, pero sí la de la cantante (subjetividad), a partir de elementos como *exilio, recuperar la ilusión, ambicioso, todopoderoso, tortazo, frustrada y descolocada*.

Estos y otros elementos forman parte de la adecuación del texto –entendido como conjunto de palabras y oraciones– a su contexto de producción e interpretación. La adecuación incluye fenómenos que pueden agruparse en tres bloques: la situación enunciativa y las personas del discurso, las informaciones implícitas y la variación lingüística.

#### a. Situación enunciativa y personas del discurso

- elementos de la enunciación: son los interlocutores (emisor y receptor), el espacio y el tiempo en el que se emite un enunciado, es decir, el yo-tú-aquí-ahora de un texto;
- polifonía: fenómeno que se produce cuando existe un desdoblamiento del emisor o del receptor y se asocia con el cambio de punto de vista y la ironía; a partir del concepto de polifonía, podemos hablar de autor –real y modelo– y lector –real y modelo– locutor y alocutario, y enunciadorees, como figuras reales y textuales que indican facetas de emisor y receptor;
- subjetividad/objetividad: grado de implicación de las creencias, valoraciones y estado de conocimiento del emisor en lo que dice; si el grado de implicación es alto el texto es (más) subjetivo que si es bajo, en cuyo caso el texto se muestra como (más) objetivo;
- punto de vista y empatía: conceptos que explicitan la asociación del emisor con uno de los posibles puntos de vista introducidos en el texto.

#### b. Informaciones implícitas

- comunicación verbal/no verbal: relación entre los componentes del texto que se manifiestan con signos lingüísticos (comunicación verbal) y el conjunto de elementos no lingüísticos que contribuyen a la producción y la interpretación del texto como globalidad (comunicación no verbal); se refiere a la presencia de imágenes, tipografía diferenciada, música, gestos, etc.; en relación a la parte lingüística del texto;
- conocimientos enciclopédicos: conjunto de saberes culturalmente establecidos que permiten interpretar un texto correctamente y con un esfuerzo cognitivo reducido; a veces, se requieren para comprender bien el texto;
- intertextualidad: mecanismo de remisión a otros textos y, en concreto, de incorporación explícita de otros textos en un texto concreto;
- principio de cooperación: principio general para describir el comportamiento de los interlocutores ideales en un intercambio comunicativo cooperativo; se concreta en las máximas conversacionales (cantidad, calidad, relevancia y manera), que establecen que una comunicación cooperativa debe dar la información necesaria, y no más, esta tiene que ser verdadera, relevante para el tema del que se habla o escribe y se tiene que expresar de forma clara, ordenada y breve.

#### c. Variación lingüística

- variación funcional o situacional: da cuenta de los registros (culto o formal, estándar, coloquial, vulgar) y, en general, de todas las variaciones que resultan de cambios de parámetros en la situación de uso, como puede ser el canal (oral, escrito, audiovisual, telemático);
- variación diatópica: se refiere a la variación condicionada geográficamente, es decir, los dialectos o hablas específicas de una zona geográfica determinada;
- variación diastrática: referida a los dialectos sociales o sociolectos, estos, al habla de un grupo humano definido (grupo social, profesional, de edad, etc.);
- variación diacrónica: referida a las marcas lingüísticas que asociamos con estadios de la lengua no actuales (lengua antigua).

De los diferentes fenómenos de adecuación, los más relacionados con la gramática del texto son los del primer bloque (personas del discurso y situación enunciativa), directamente vinculados a la deixis, la modalización y el discurso citado, como hemos desarrollado en el capítulo 2. Los tres se han verificado en el ejemplo analizado.

#### 5.2. EL SIGNIFICADO GLOBAL DEL TEXTO: LA COHERENCIA

La coherencia se refiere a la construcción del significado del texto. Un texto bien construido desarrolla un tema con una es-

estructura clara y combina información conocida e información nueva que ha sido correctamente seleccionada.

El fragmento anterior es plenamente coherente:

- a. tiene un tema claro, que podemos formular como “presentación mañana del nuevo disco de Mónica Naranjo”;
- b. la información ha sido seleccionada, de manera que solo se aporta información relevante y se aporta toda la información relativa al tema que se trata y al tipo de texto, expositivo de ámbito periodístico.
- c. La información se organiza de manera lógica: se sitúa el tema (nuevo disco que implica un regreso de la cantante) y luego se vuelve atrás al momento en el que se produjo un corte en la meteórica carrera de Naranjo. Como aconseja el tiempo periodístico, primero se da la noticia principal (la publicación del nuevo disco) y luego se comentan aspectos complementarios (causa de la inactividad anterior y valoración de la cantante).

En este caso, se ha utilizado una marca (una conjunción usada como conector textual) que indica la relación de coherencia contrastiva entre el tercer párrafo y el segundo: la expectativa del proyecto de 2002 era muy buena, *pero* el resultado fue nefasto.

El ejemplo, a pesar de ser un fragmento, nos muestra como funcionan los conceptos fundamentales de la coherencia:

- tema del texto: es de lo que se trata, su contenido básico; puede explicitarse con palabras o frases temáticas y puede inferirse a veces de un título o interpretarse a partir de este elemento paratextual;
- estructura: organización de las informaciones según patrones formales y conceptuales; puede ajustarse a modelos convencionales según el tipo de texto (un texto narrativo suele tener un planteamiento, un desarrollo de la acción y un desenlace) y el género (pensemos en la estructura de una carta);
- selección de la información: proceso de focalización en ciertos aspectos temáticos en función de la búsqueda de relevancia respecto al tema y la intención comunicativa;
- organización de la información: proceso de ordenación jerárquica de informaciones conocidas (repetición) y de informaciones nuevas (progresión).

### 5.3. LAS RELACIONES FORMALES EN EL TEXTO: LA COHESIÓN

Como hemos visto a lo largo de este libro, la cohesión o sintaxis textual manifiesta relaciones de adecuación o de coherencia en el marco del texto. De los tres grandes bloques de mecanismos de

cohesión (la modalización y el discurso citado, los mecanismos de referencia y la conexión), el primero incluye dos mecanismos que, como hemos dicho, manifiestan relaciones de adecuación, como también sucede en el caso de uno de los tipos de mecanismos de referencia: la deixis; los demás mecanismos de referencia y la conexión se vinculan a la coherencia textual y a la estructura sintáctica del texto de manera directa.

A continuación, y a modo de síntesis, definimos los procedimientos de cohesión agrupándolos según su naturaleza estructural en: a) mecanismos de referencia, b) conexión, c) marcas de la actitud del emisor y las voces del discurso.

#### a. Mecanismos de referencia

- Deixis: marcas gramaticales que relacionan el texto y el contexto extralingüístico, ya que se interpretan a partir de un elemento de la enunciación (interlocutores, espacio, tiempo). Según el elemento de la enunciación, hablamos de deixis:
  - personal: señala o incluye el emisor y el receptor;
  - espacial: se interpreta en relación a la distancia respecto al emisor;
  - temporal: se interpreta en relación al tiempo de la enunciación.
- Anáfora: marca gramatical que se interpreta en relación a un elemento del contexto lingüístico: *Ayudé a Juan, pero él no lo sabe*.
- Elipsis: variante de la anáfora en la que, en vez de un elemento gramatical, tenemos un elemento omitido que se interpreta en relación a un elemento del contexto lingüístico: *Alex preguntó el precio, porque Ø no lo sabía*.
- Cohesión léxica: relación anafórica entre dos o más elementos léxicos de significado pleno: *Alex se lo preguntó a Juan, pero el pobre hombre no sabía nada*. Se pueden diferenciar dos grandes tipos de relaciones de cohesión léxica:
  - de referencia: repetición (*coche-coche*), sinonimia (*coche-auto*), hiperonimia-hiponimia (*coche-vehículo*)
  - de sentido: por contraste (*derrota, perder-triunfo, ganar*)  
enciclopédica (*coche, rueda, alpacas; velocidad...*).
- Correlación de tiempos verbales: uso de algunos tiempos verbales de indicativo en relación al tiempo de la enunciación (contexto extralingüístico) o a un tiempo introducido en el contexto lingüístico. Los primeros se interpretan deícticamente (respecto al *ahora*) y los segundos anafóricamente (respecto a un tiempo deíctico del pasado, respecto al *entonces*).
 

– tiempos deícticos:	pr. indefinido	presente	futuro
	<i>hice</i>	<i>hago</i>	<i>haré</i>
– tiempos anafóricos:	pr. pluscuamp.	pr. imperfecto	condicional
	<i>había hecho</i>	<i>hacía</i>	<i>haría</i>

### b. Conexión y estilo de construcción de la oración

- Conexión: relación entre dos partes del texto manifestada por conectores. La conexión puede ser:
  - conexión textual: un conector une dos oraciones o unidades superiores; la relación es semántico-pragmática;
  - composición oracional u oración compuesta: unión de dos (y en algunos casos más) partes de una oración; la relación es sintáctica (coordinación, subordinación, interordinación) y a veces también semántica (adición, contraste, causa, consecuencia, tiempo, etc.).
- Estilo integrado *vs.* segmentado: forma general de construir sintácticamente las oraciones de un texto que, en el primer caso (estilo integrado), se relaciona con el uso de oraciones compuestas y conectores y, en el segundo (estilo segmentado), con el predominio de oraciones simples y yuxtapuestas y estructuras sin verbo.

### c. Marcas relacionadas con la actitud del emisor y las voces del discurso

- Modalización: mecanismos fonéticos, morfológicos, léxicos, sintácticos y pragmáticos que manifiestan en el discurso la subjetividad del emisor (sus opiniones, valoraciones, grado de seguridad y conocimiento respecto a lo que dice).
- Discurso citado: marcas explícitas de la voz de los enunciadores, es decir, de la inclusión de una enunciación subordinada a la enunciación principal del texto; constituye la manifestación más clara de la polifonía. Se textualiza, básicamente, bajo la forma de discurso o estilo directo y discurso o estilo indirecto.

El ejemplo de la noticia de Mónica Naranjo tiene ejemplos de todos los tipos de procedimientos:

- a. Mecanismos de referencia:
  - deixis: *mañana* y los tiempos verbales de presente y pasado;
  - anáfora léxica referida a la persona en la que se centra la noticia: *Mónica Naranjo, cantante, Naranjo* repiten o reiteran léxicamente el tópico discursivo, igual que “este todopoderoso de la industria discográfica” funciona como equivalente a *Tommy Mottola*, al que caracteriza de manera muy explícita; el deíctico textual *este* nos facilita el establecimiento de la referencia;
  - anáfora gramatical: *Mónica Naranjo* aparece bajo la forma de elementos gramaticales como el posesivo (*su* exilio) o el

pronombre *la* y también se elide, cuando funciona como sujeto elíptico (*pública, dice haber recuperado, gestó*);

- cohesión léxica enciclopédica referida al mundo de la música: *cantar, disco, cantante, productor, industria discográfica*.

#### b) Conexión:

- textual: el tercer párrafo se une al segundo a través de un conector de contraste, *pero*, que indica una oposición respecto a lo que se ha dicho antes;
- oracional: tenemos ejemplos de coordinación (varios casos de *y*, por ejemplo, “ambientes góticos y carácter autobiográfico”), de interordinación (por ejemplo, “ha regresado de su exilio para volver a cantar”) y de subordinación (por ejemplo, “ambicioso proyecto de Chicas, que gestó en Estados Unidos...”); todo ello, junto con aposiciones y otros mecanismos, confiere al fragmento un estilo sintáctico relativamente integrado.

#### c) Marcas relacionadas con la actitud del emisor y las voces del discurso

- modalización: hay diferentes marcas de subjetividad, desde la denominación del período de inactividad como “exilio” o expresiones coloquiales como “a lo grande”, “el mayor tortazo de su vida”, entre otras marcas que ya hemos comentado al hablar de la adecuación;
- discurso citado: las palabras de Mónica Naranjo se integran en una forma indirecta de expresión, que solo puntualmente recoge sus expresiones justamente más subjetivas: “el mayor tortazo”, “frustrada y descolocada”; el estilo directo ayuda a mantener la objetividad de la autora, la periodista, y a presentar sin filtro los sentimientos de la cantante.

Uno de los objetivos principales de este libro ha sido poner de relieve la relación entre los mecanismos de cohesión y las otras dos propiedades del texto. La tabla 1 muestra, sintéticamente, dicha relación:

Tabla 1. Función de los procedimientos de cohesión

Procedimiento de cohesión	Relación con niveles interpretativos
Modalización	Adecuación: subjetividad
Discurso citado	Adecuación: polifonía (enunciadores)
Mecanismos de referencia: deixis	Adecuación: situación de enunciación, polifonía (locutor, alocutario)
Mecanismos de referencia: anáfora (marcas fóricas y elipsis)	Coherencia: tema o tópico del texto y estructura
Cohesión léxica: repetición y reiteración	Coherencia: tema o tópico del texto y estructura
Cohesión léxica: asociación	Coherencia: tema del texto, relaciones enciclopédicas
Conexión textual	Coherencia: estructura y organización de la información
Conexión intraoracional: oración compuesta	Complejidad sintáctica y síntesis de contenido

Constatamos, ahora esquemáticamente, que la textualidad es como una moneda: la cohesión representa la cara formal, mientras que la cara interpretativa corresponde, según el caso, a la adecuación o a la coherencia. Los fenómenos interpretativos pueden no tener marcas formales, pero las marcas formales siempre remiten a aspectos de relación texto-contexto o de significado y organización de la información.

En este sentido, cuando se explica o aplican los mecanismos de cohesión, es importante no perder de vista que el objetivo final no debería ser identificar las diferentes formas de cada proceso, sino ser capaz de enumerarlas o clasificarlas formalmente, sino ser capaz de ver qué función discursiva realiza (la pregunta no es tanto “¿qué es?” como “¿para qué sirve?”). Por eso las listas de pronombres o conectores pueden ser prácticas pero no sustituyen la comprensión del concepto y la interrelación de la marca cohesiva con la interpretación que activa o el proceso de producción que manifiesta, en el nivel de la adecuación del texto lingüístico al contexto enunciativo y en la de la coherencia global del texto como unidad de significado y de comunicación.

## BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- ARTICLES DE DIDÀCTICA DE LA LLENGUA I LA LITERATURA. Barcelona, Graó.
- BERNÁRDEZ, E. (1982): *Introducción a la lingüística del texto*. Madrid, España-Calpe.
- CALSAMIGLIA BLANCAFORT, H. & A. TUSÓN VALLS (1999): *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona, Ariel.
- CASADO VELARDE, M. (1993): *Introducción a la gramática del texto del español*. Madrid, Arco/Libros.
- CASSANY, D., LUNA, M. & G. SANZ (1993): *Enseñar lengua*. Barcelona, Graó. 1994.
- CASTELLÀ, J. M<sup>a</sup>. (1992): *De la frase al text. Teories de l'ús lingüístic*. Barcelona, Empúries.
- CASTELLÀ, J. M<sup>a</sup>. (2004): *Oralitat i escriptura. Dues cares de la complexitat del llenguatge*. Barcelona, Curial/Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- CONCA, M., COSTA, A., CUENCA, M. J. & G. LLUCH (1998): *Text i gramàtica. Teoria i pràctica de la competència discursiva*. Barcelona, Teide.
- CUENCA, M. J. (2000): *Comentario de textos: los mecanismos referenciales*. Madrid, Arco/Libros.
- CUENCA, M. J. (2006): *La connexió i els connectors. Perspectiva oracional i textual*. Vic, Eumo.
- CUENCA, M. J. (2008): *Gramàtica del text*. Alcira/Valencia, Bromera/IVV.
- DE BEAUGRANDE, R. A. y W. U. DRESSLER (1997): *Introducción a la lingüística del texto*. Barcelona, Ariel.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1997): *Comentario pragmático de textos polifónicos*. Madrid, Arco/Libros.
- HALLIDAY, M. A. K. & R. HASAN (1976): *Cohesion in English*. Londres, Longman.
- MAINGUENEAU, D. & V. SALVADOR (1995): *Elements de lingüística per al discurs literari*. Valencia, Tàndem.
- MEDEROS, H. (1988): *Procedimientos de cohesión en el español actual*. Santa Cruz de Tenerife, Excmo. Cabildo Insular de Tenerife.
- MONTOLÍO, E. (2001): *Conectores de la lengua escrita*. Barcelona, Ariel.
- PORTOLÉS, J. (1998): *Marcadores del discurso*. Barcelona, Ariel.
- TEXTOS DE DIDÀCTICA DE LA LLENGUA I LA LITERATURA. Barcelona, Graó.